

CONTENTS

Acknowledgements	11
Introduction	13
PART ONE: OFF TO AMERICA	
Chapter 1: Hungary and the “American Fever”	27
A. “Here You Must Live, Here You Must Die!”	30
B. “Why I Came to America”	61
Chapter 2: “Travelers to America Take Note”	82
A. “The Ship Is Departing”	85
B. “Everybody Get under Your Own Number!”	114
PART TWO: “OH, HOW STRANGE THE LAND I’M WALKING NOW . . .”	
Chapter 3: Reactions to the New Land	149
A. “I’d Heard Many Lovely Things”	150
B. “My Letter of . . .”	156
C. “The Ten Commandments”	171
Chapter 4: “Learn America’s Language”	190
A. “Aj em e Hangérien”	191
B. “Hunglish”	208

Chapter 5: Life in Hungarian Settlements	220
A. "May Your Excellency Accept the Expression of My Deepest Respect"	222
B. South Bend, Indiana: the "American Sopron"	250
C. Árpádhon, Louisiana: the "Strawbery Hungarians"	276
Chapter 6: The "Fektri"	298
A. "I Work in a Stinkin', Smokey Factory"	302
B. "May the Blessed Name of Jesus Christ Exalt Thee . . ."	315
C. "Employee No. 1765"	326
Chapter 7: The "Majna"	340
A. "Desolate Is the Mining Region. Most Head There"	346
B. "Martyrs to Toil! Nameless Warriors"	361
Chapter 8: "The Boarder's Life's the Best in the World"	382
A. "Room, Bed, Laundry per Day 10¢"	386
B. "A Jackknife in My Hand, / A Pistol in my Pocket"	396
C. ". . . 'Cuz I'm Always at the Ready. Yabetcha!"	410
Chapter 9: "Become a Citizen or 'Giráre'"	426
A. The "Hunyaks" from "Hunyakia"	426
B. "Americans: Be Fair with Us"	435
C. "Jóska Will Become Joe"	451
PART THREE: SOJOURNERS OR SETTLERS?	
Chapter 10: The "American Action" of the Hungarian Government	479
A. "Keep National Consciousness Alive in Them"	486
B. The Outlook for the American Action	505
Chapter 11: "Shall I Settle in America Permanently or Go Back Home?"	520
A. Remigration before World War I	528
B. "Will the Churchbells Fall Silent?"	533
Sources of Documents and Illustrations	554